

ПАССИВНАЯ КОНСТРУКЦИЯ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ СВЯЗНОСТИ ТЕКСТА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

© 2011 А.М.Ключина

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 21.01.2011

Статья посвящена глагольной категории залога английского языка. Здесь рассматриваются некоторые особенности пассивных конструкций с точки зрения темо-рематического членения. Цель данной статьи – раскрыть малоизвестные аспекты категории залога английского глагола.

Ключевые слова: категория залога, пассивная конструкция, темо-рематическое членение, актуальное членение, коммуникативная связность текста.

В последнее время все большее внимание в лингвистике текста уделяется проблеме темо-рематического членения. Поскольку актуальное членение является основой нашего анализа пассивных конструкций, представляется целесообразным рассмотреть основные положения данной теории. В своей работе мы будем оперировать следующими определениями темы и ремы: «Под темой понимается семантический блок элементов, который является исходным для говорящего. Под ремой – ядро коммуникации, т.е. семантический элемент (или блок элементов), который говорящий считает главным и ради которого совершается процесс коммуникации»¹. Темо-рематическая организация предложения является одним из связующих моментов и предложения и текста, поскольку обеспечивает развертывание хода мыслей автора. Можно сказать, что каждый текст характеризуется определенной темо-рематической цепочкой, и прерывание этой цепочки является, наряду с другими факторами, сигналом о границе текста.

Проблема участия пассивных конструкций в темо-рематическом членении является малоизученной. Проанализировав лингвистическую литературу, мы можем сделать вывод, что пассивная конструкция в английском языке может служить средством актуального членения предложения² и играть большую роль в созда-

нии коммуникативной связности текста.

А.Л.Резников отмечает, что «тема – это не обязательно старая, известная информация, так как и рема – не обязательно только новая»³. Приведем примеры, в которых в качестве темы выступает неупомянутое выше, а упомянутое выше является ремой (тема подчеркивается одной чертой, рема – пунктиром). Например:

(1) «*We'd only be seen by ourselves and Hagrid!*»

«*Harry, what do you think you'd do if you saw yourself bursting into Hagrid's house?*» said Hermione.

«*I'd – I'd think I'd gone mad,*» said Harry, «*or I'd think there was some Dark Magic going on –*»

«*Exactly! You wouldn't understand, you might even attack yourself!*»⁴

(2) *Tonight, the cavernous nave of Saint-Sulpice was as silent as a tomb, the only hint of life the faint smell of incense from mass earlier that evening. Silas sensed an uneasiness in Sister Sandrine's demeanor as she led him into the sanctuary. He was not surprised by this. Silas was accustomed to people being uncomfortable with his appearance*⁵.

Приведенные примеры демонстрируют, что местоимения *that, this, ourselves* могут выполнять роль ремы, что позволяет нам сделать вывод, что нет единиц, закрепленных за выражением только темы или только ремы: и

⁰ Ключина Алена Михайловна, ассистент кафедры иностранных языков, аспирант кафедры английской филологии. E-mail: klyushina1985@mail.ru

¹ Чахоян Л.П. Коммуникативно-семантическая теория высказывания: Автореф. дис....докт.филол.наук. – Л.: 1980. – С. 15.

² «...актуальное членение, представленное в современной лингвистической теории, – это конгломерат различных подходов к гетерогенным языковым явлениям, разъединить и описать которые, может быть, настало время». Николаева Т.М. Актуальное членение – кате-

гория грамматики текста // Вопросы языкознания. – 1972. – № 2. – С.48 – 54.

³ Резников А.Л. Новоанглийский пассив (функционально-грамматическое исследование): Дисс....канд. филол.наук. – Ленинград: 1984. – С. 104.

⁴ Rowling J.K. Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. Published by Scholastic Press, a division of Scholastic Inc., U.S.A. – 1999. – P.398.

⁵ Brown D. The Da Vinci Code. – USA. 2003.

традиционное разделение в этом плане функций определенного и неопределенного артикля, или утверждение за проформами только тематической функции, по меньшей мере, являются значительным искажением действительного положения. «Тема не обязательно несет известную информацию, или такую информацию, которая могла быть получена из языкового или ситуационного контекста. Главной характеристикой темы является самая низкая степень коммуникативного динамизма, а не передача известной информации»⁶.

Анализ примеров (1) и (2) показал, что пассив не является средством актуальным членением текста в том смысле, который обычно вкладывается в это положение, т.е. не подтвердилось обычно формулируемое утверждение, что, как по словам А.Л.Резникова, «если употреблен пассив, то ремой в данном предложении становится агентивное дополнение (которое, при активной форме глагола, будучи подлежащим и находясь, соответственно, на первом месте в предложении, «обречено» быть темой), или же, в случае его отсутствия – сам глагол»⁷. Очень часто наличие *by*-дополнения обусловлено только необходимостью завершить синтаксическую или смысловую структуру предложения, при этом оно не является информационно значимым элементом. Например:

(3) *The President dropped a sugar cube into his mug. «As surprising as this may sound, the NASA discovery I'm referring to was made by EOS.» Now Rachel felt lost. If EOS had enjoyed a recent success, NASA certainly would have announced it, wouldn't they? Her father had been crucifying EOS in the media, and the space agency could use any good news they could find*⁸.

(4) *Harry Potter rolled over inside his blankets without waking up. One small hand closed on the letter beside him and he slept on, not knowing he was special, not knowing he was famous, not knowing he would be woken in a few hours' time by Mrs. Dursley's scream as she opened the front door to put out the milk bottles, nor that he would spend the next few weeks being prodded and pinched by his cousin Dudley. . . He couldn't know that at this very moment, people meeting in secret all over the country were holding up their glasses and saying in hushed voices: «To Harry Potter – the boy who lived!»⁹.*

В данных примерах предложения связаны друг с другом благодаря *by*-дополнению. Фактический материал показывает, что пассив служит для передачи очень разной актуальной, информационной структуры высказывания. Крайними точками этого диапазона является использование пассивной конструкции для тематизации и рематизации агенса:

(5) «*By Vatican law*», *the woman continued, «no formal autopsy is ever performed on a Pope, so the Illuminati claim of murder cannot be confirmed. Nonetheless, the Illuminati hold that the cause of the late Pope's death was not a stroke as the Vatican reported, but poisoning*»¹⁰.

(6) *When the bolts on the outer door began to grind open, Mortati and the entire College of Cardinals wheeled in unison toward the entrance. Mortati knew this unsealing could mean only one thing. By law, the chapel door could only be unsealed for two reasons – to remove the very ill, or to admit late cardinals*¹¹.

Данные примеры служат доказательством того, что тематизация достигается путем вынесения *by*-дополнения вперед, в самую левую позицию в предложении, чтобы освободить позицию ремы для действительно информационно важного элемента в данном предложении, т.е. *by*-O-S-P.

Итак, пассив является важным средством создания коммуникативной связности текста, так как используется для передачи актуального членения отдельных предложений, из которых и складывается актуальное членение всего текста. Употребление пассивной конструкции служит не только сигналом об определенной информационной структуре высказывания, но и служит для передачи очень разной актуальной, информационной структуры предложения и текста.

⁶ Резников А.Л. Новоанглийский пассив.... – С. 106.

⁷ Там же. – С. 104.

⁸ Brown D. Deception Point. – Great Britain: 2001.

⁹ Rowling J.K. Harry Potter and the Sorcerer's Stone. Published by Scholastic Press, a division of Scholastic Inc., U.S.A., 1997. – P.17.

¹⁰ Brown D. Angels and Demons. 2000. [Электронный ресурс] Режим доступа URL: [http:// webreading.ru ; det...dan-brown-angels-demons.html](http://webreading.ru/det...dan-brown-angels-demons.html) (Дата обращения 27.05.2011)

¹¹ Brown D. Angels and Demons....

**PASSIVE CONSTRUCTION AS A TOOL
FOR COMMUNICATIVE CONNECTION OF THE TEXT
IN THE ENGLISH LANGUAGE**

© 2011 A.M.Klyushina^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The paper deals with the verbal category of voice in the English language. The article describes some features of the passive constructions in terms of Theme-Rhematic division. The aim of this article is to characterize briefly some aspects of the category of voice of the English verb.

Keywords: category of voice, passive construction, Theme-Rhematic division, actual division, communicative connection of the text.

^o *Alyona Mikhaylovna Klyushina, Lecturer, Department of Foreign Languages, Graduate Student, Department of English Philology. E-mail: klyushina1985@mail.ru*